
[p1]

Haarlem 8 October 1883

Eerweerde Heer en hoog geachte Vriend!

Zie hier al weêr eenen brief van mij - als 't U maar niet verdriet, zoo druk met mij brieven te wisselen! Te meer wijl ik al weêr uwe goede hulpe moet inroepen! Kende ik U niet, gelijk ik doe, dan moest ik schromen U zoo veel te vragen.

Uw laatste brief¹ in welstand ontvangen, was mij weêr van herten welkom, als immer. Dank daar voor! En ook dank voor de zaadjes van "Vrouespiegel"; ik zal ze in 't volgende voorjaar - als ik dien tijd in welstand mag beleven - in mijnen hof zaaien, en hoop er dan de schoone blommekens van te plukken, die ons beider oog bekoorden, op onze wandeling langs dien weitakker aan de Leie.² Volgens de boeken die over [noord-nederlansche] plantenkunde handelen, komt Vrouespiegel ook hier te lande voor, op de klei - even als ze buiten Kortrijk deed. - Nogthans heb ik het plantje nooit hier gezien; ik zag het ten uwent voor 't eerst. -

Dank U voor d'opgave der namen van West-Vlaamsche taal- en letterkundigen. Of ik die allen in mijn opstel³ noemen zal, kan ik

[p2]

nog niet met zekerheid zeggen. Noem ik die namen, dan moet ik toch ook iets van hun werk weten te melden, en dat is 't geval niet. Is Van Coillie de zelfde die in "Onze Volkstaal" eene "Spraakleer van het westvlaamsch dialect" schrijft? Hij schrijft aldaar zijnen naam als J. Vercouillie. - ('t Zal een ander zijn, denk ik). En de Gebroeders Verriest⁴ is Hugo Verriest, die ik te Kortrijk door uwe bemiddeling leerde kennen, een daar van? Wat schreven zij? En "Van Hee" is dat de eerw: Alfons Van Hee die ik aan uwen vriendendisch ontmoette? Wat schreef hij? Zijnen naam zal ik zeer geerne vermelden. Ik had hem zoo geerne! Ei! groet hem eens van mijnentwege, als Gij hem schrijft of spreekt. Ik gedenke zijner veelmaals. -

.....

1 [Brief van Guido Gezelle aan Johan Winkler van 30/09/1883.](#)

2 In juni 1883 maakte Johan Winkler een rondreis door Vlaanderen en ging o.m. bij Gezelle op bezoek.

Meer over deze reis in zijn brieven aan Gezelle van [\[21/06/1883\]](#) en [02/07/1883](#).

3 Land, volk en taal in West-Vlaanderen. In: De Tijdspiegel (1884) 1 en 2. Overdruk in de handbibliotheek van Gezelle.

4 Gustaaf en Hugo Verriest.

- Weet Gij, wat mijne opmerkzaamheid bizonder wekte, bij 't ontvangen van de bloemzaden in uwen brief? Dat die zaden geheel naukeurig juist zoo verpakt waren, als de hoveniers hier doen. Dat papierke was naukeurig zóó gevouwen als hier gebruikelijk is en eene vaste gewoonte bij die in zaden handelen. Uit zulke kleine kenmerken ziet men dat ons volk, het uwe en het mijne, geheel één is in oorsprong en oude beschaving. -

En nu, wat ik U nog wilde vragen. In mijn opstel over Vlaanderen heb ik noodig eenige namen van huizen uit Kortrijk of van elders uit

..... [p3]

West-Vlaanderen - die duidelijk, in spelling, enz. vlaamsch zijn; b.v. "In den Gaepaerd" - komt die naam niet, alzo geschreven, te Brugge voor? "In het Houckxken"⁵ "In het Spieken", gelijk ik te Antwerpen las, en Gij mij verklaardet. Het moeten bizonder-vlaamsche namen zijn, bizonder vlaamsche kenmerken vertoonen. Veel heb ik niet noodig; vier zijn al genoeg, acht zal overvloedig zijn; aan meer kan ik geen plaats geven.

En nu rest mij nog met een woord van erkentelijkheid te gewagen van uw schoon opstel over den kraanvogel.⁶ Ik heb dat stuk met uitstekend genoeg gelezen, en de geleerdheid van den schrijver bewonderd. Hoe veel belangrijks heeft die "krane" mij geleerd! Hoe verheugde 't mij dat Gij nog wat bruikbaar hebt gevonden bij 't gene ik U kon aanbieden.⁷ Zoo Gij mogelijk weer eens zulken vogel wilt laten vliegen - misschien kan ik U dan wel weer eens met 't gene ik weet van dienst zijn. Want vogelkunde is, reeds van der jeugd aan, eene bizondere liefhebberij van mij; namen van vogels in allerlei talen, zoo vele ik maar bemachtigen kon, verzamelde ik reeds als jongeling. Uitgebreide lijsten daarvan heb ik reeds op mijn 20^{ste} levensjaar gemaakt, en sedert dien tijd bij gehouden en steeds vollediger gemaakt. Dat is alles tot uwen dienst bereid.

Wat heb ik mij vergist met dat opschrift:

..... [p4]

"hir his het herberg"! Ik hield dat "het" voor 't onzijdig lidwoord! Dat komt wijl zulken zinbou hier in 't noorden nooit uit eenigen mond gehoord wordt. "Het is herberg" kunnen wij niet zeggen.

.....

5 Vermelding van het Houckxken en Gaepaert (draak) bij opschriften op p.33 van Land, volk en taal in West-Vlaanderen.

6 Artikel over de kraanvogel. In: Loquela: (Pietmaand 1883) 2.

7 Stukken van de [brief van J. Winkler aan G. Gezelle van 09/1883](#), werden gepubliceerd in het artikel over de kraanvogel. In: Loquela: (Pietmaand 1883) 2, p.27, 38 en 40.

Gij schrijft mij dat Gij vele aantekeningen over "de Friesen in Vlanderen" gemaakt hebt, en dat Gij mij die wilt zenden. Dat is mij eene blijde tijdinge! Zoo Gij mij die aantekeningen wilt zenden, dan zullen ze mij uit der mate welkom wezen. Ik zal er misschien nog gebruik van kunnen maken voor mijn opstel over uw vaderland. Dat wordt immers vóór Januari niet geplaatst, zoo dan al - want er hebben zich eenige zwaarigheden opgedaan; het opstel namelijk is wel al te groot geworden. Geen wonder! waar ik zoo veel bizonders te melden had! - Alzoo herinner U, dat ik mij voor 't ontvangen van die aantekeningen zeer aanbevolen houde in uwe goede jonste.

Alles is hier in den besten welstand.

Ontvang mijne beste groetenissen!

Uw zeer genegen Vriend

In troue

Johan Winkler

Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	08/10/1883
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 1: Inleiding en brieven (1881-1883) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.185-187

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 207x131 wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5362
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11671

Inhoud

Incipit	Zie hier al weër eenen brief van
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	08/10/1883, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
